

911 - Reporting an Accident - Haitian Creole

INT: [Short Pre-Session].

CLIENT: I have a Haitian Creole-speaker on the line. Can you ask them what the emergency is?

INT: Ki ijans ké ou genyen?

LEPP: Nou fèk fè aksidan.

INT: We just crashed.

CLIENT: First, I need to know the location of the accident and if anybody is injured.

INT: Prémyé bagay, ki koté aksidan fèt épi èské genyen okenn moun ki blésé.

LEPP: Nou nan kafou Camino Real avèk Arboleda.

INT: We are on the corner of Camino Real and Arboleda.

CLIENT: Is Arboleda spelled A-R-B-O-L-E-D-A? Is anybody injured?

INT: Eské Arboleda éplé konsa A-R-B-O-L-E-D-A? Eské okenn moun blésé?

LEPP: Wi, sé konsa ou éplé li. Sanblé ké bra frè mwen kasé.

INT: Yes, that's how it's spelled. It looks like my brother broke his arm.

CLIENT: The ambulance and police are on the way. Is anybody in the other vehicle injured?

INT: Anbilans ak lapolis nan wout. Eské genyen okenn moun nan lòt machin lan ki blésé?

LEPP: Mwen wè dé moun nan lòt machin lan, men mwen pa ka di ou paské mwen pako sòti lan machin mwen an.

INT: I see two people inside the car, but I couldn't tell you because I haven't gotten out of my car.

CLIENT: Okay. Are you able to get out of the car safely?

INT: Oké, èské ou ka sòti nan machine nan san danjé?

LEPP: Wi.

INT: Yes.

CLIENT: Get out of the car and check if the other people are able to get out of the car.

INT: Soti lan machin lan épi alé chéké si lòt moun yo ka sòti lan machin lan.

LEPP: Banm yon moman pou mwen ka alé wè.

INT: Give me a moment to see.

CLIENT: Tell your brother to wait on the side of the road while you check on the other car.

INT: Di frè ou a pou li rété tann bò koté wout la pandan ké ou alé chéké lòt machin lan.

LEPP: Tou dé fanm yo soti lan machin lan épi yo parèt anfòm, yo sèlman pè tou piti.

INT: Both women got out of the car and they look okay, just a bit scared.

CLIENT: Please wait by the side of the road. Stay away from the vehicle in case of a fire hazard. Ambulance and police are on the way. Stay with me on the phone and let me know if there are any changes.

INT: Tanpri, rété bò lari a, rété lwen machin lan pou danjé difé. Anbilans ak lapolis nan wout. rété lan telefòn nan avèk mwen pou di mwen si gen onkenn bagay ki chanjé.

LEPP: Mèsi.

INT: Thank you. [Post-Session].

- End -